

# Madrid habanece

Cuba y España en el punto  
de mira transatlántico

ÁNGEL ESTEBAN (ED.)



Iberoamericana • Vervuert



IBEROAMERICANA  
VERVUERT

Las relaciones culturales entre España y Cuba en el último siglo no han hecho más que fortalecer los lazos entre dos países que tienen una historia común de más de medio milenio. En este trabajo se abordan los vínculos culturales, literarios, musicales y artísticos que pueblan el espacio hispano-cubano desde el nacimiento de la República caribeña en 1902, con su contrapartida en el "Desastre" peninsular del 98, hasta hoy. Para ello, se profundiza teóricamente en el concepto de lo transatlántico.

Los cruces transatlánticos suponen un elemento fundamental de los procesos de fundación identitaria tanto de España como de los países americanos, entre los que Cuba ocupa un lugar privilegiado. Un intercambio que ha proporcionado a nuestro bagaje artístico momentos irrepetibles como la amistad entre Federico García Lorca y Nicolás Guillén, colaboraciones musicales como la de Bebo y «el Cigala», o presencias en el cine como la de La Habana en la obra de Buñuel.

**ÁNGEL ESTEBAN** es catedrático de Literatura Hispanoamericana en la Universidad de Granada y *visiting professor* permanente en la de Delaware (EE. UU.). Ha sido profesor invitado en más de treinta universidades europeas, americanas y asiáticas, y ha publicado más de cuarenta ensayos sobre literatura.



9 788484 895763

Este libro ha sido financiado por el Proyecto Letral  
(Ministerio de Innovación y Ciencia  
y Consejería de Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía).

© Iberoamericana, 2011  
Amor de Dios, 1 – E-28014 Madrid  
Tel.: +34 91 429 35 22  
Fax: +34 91 429 53 97  
info@iberoamericanalibros.com  
www.ibero-americana.net

© Vervuert, 2011  
Wielandstr. 40 – D-60318 Frankfurt am Main  
Tel.: +49 69 597 46 17  
Fax: +49 69 597 87 43  
info@iberoamericanalibros.com  
www.ibero-americana.net

Iberoamericana Vervuert Publishing Corp., 2011  
9040 Bay Hill Blvd.  
Orlando, FL 32819  
USA  
Tel. (407) 217 5584  
Fax. (407) 217 5059

ISBN 978-84-8489-576-3 (Iberoamericana)  
ISBN 978-3-86527-631-5 (Vervuert)

Depósito legal: SE:1787-2011

Printed by Publidisa

Diseño de cubierta y páginas interiores: Carlos del Castillo

The paper on which this book is printed meets the requirements of ISO  
9706

Este libro está impreso íntegramente en papel ecológico sin cloro

Impreso en España

# Índice

<b>Prólogo. Naturalmente transatlánticos</b> . . . . .	11
ÁNGEL ESTEBAN	
<b>I. Aproximaciones históricas</b>	
Interacción cultural entre España y Cuba en el siglo xx . . . . .	19
PABLO GUADARRAMA GONZÁLEZ	
<b>II. Poesía y narrativa de las dos orillas</b>	
Capítulo primero. El mar de los desterrados . . . . .	39
RAFAEL ROJAS	
Capítulo segundo. La décima entre España y América: . . . . .	61
el «puente» cubano	
VIRGILIO LÓPEZ LEMUS	
Capítulo tercero. Lorca en Guillén, Guillén en Lorca . . . . .	81
GUILLERMO RODRÍGUEZ RIVERA	
Capítulo cuarto. La herencia española en las formulaciones de la identidad cubana en la Primera República: la narrativa de Miguel de Carrión . . . . .	91
ÁNGEL ESTEBAN Y YANNELYS APARICIO	
<b>III. Cine y música de ayer y de hoy</b>	
Capítulo primero. La Habana de Buñuel . . . . .	121
LUCIANO CASTILLO	
Capítulo segundo. Jorge Perugorría: raíces españolas y cubanas de su formación artística . . . . .	133
JORGE PERUGORRÍA, YANNELYS APARICIO Y ÁNGEL ESTEBAN	

EMILIO CUETO	
Capítulo Tercero: Los españoles le cantan a Cuba. . . . .	141
Capítulo cuarto. Bebo y Cigala: ¿sincretismo, fusión o diálogo? . . . .	225
DIEGO «EL CIGALA» Y ÁNGEL ESTEBAN	

**IV. Testimonios**

Capítulo primero. Habana-Barcelona (vía Madrid): ruta de palabras	233
LEONARDO PADURA	
Capítulo segundo. La revista del país que será . . . . .	241
LUIS MANUEL GARCÍA MÉNDEZ	
Capítulo tercero. La Academia Cubana de la Lengua y la Real Academia Española: un vínculo hispanocubano en varios tiempos	251
ALEJANDRO GONZÁLEZ ACOSTA	
Capítulo cuarto. Mis maestros españoles . . . . .	269
MANUEL DÍAZ MARTÍNEZ	
<b>Los autores . . . . .</b>	<b>273</b>